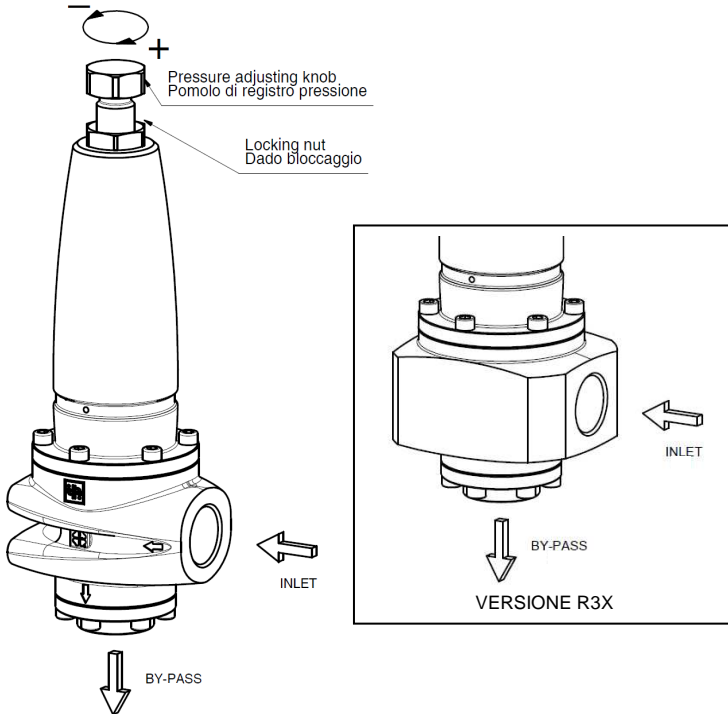




R3 - R3X



VALVOLA DI REGOLAZIONE PRESSIONE - PRESSURE REGULATOR SOUPAPE DE REGULATION DE PRESSION - DRUCKREGELVENTIL



CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN

Modello Model Modèle Modell	Portata max Max Flow rate Débit max Max förderleistung		Pressione max Max pressure Pression max Max druck			Temperatura max. Max temperature Température max Max temperatur		Massa Mass Masse Gewicht	
	l/min.	g.p.m. (USA)	MPa	bar	p.s.i.	°C	°F	kg	lbs
R3HP - R3XHP	341	90	45	450	6527	85	185	5.3	11.7
R3LP - R3XLP	500	132	23	230	3336	85	185	6	13.2

Questo manuale deve essere letto e compreso in accordo al manuale generico istruzioni d'uso e manutenzione valvole

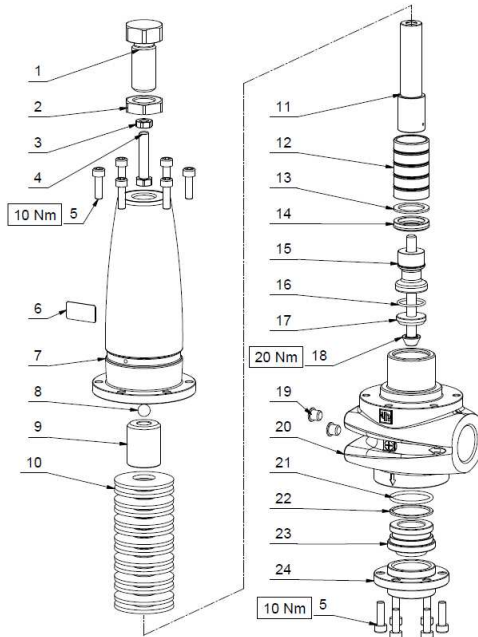
This manual must be read and understood according to the generic use and maintenance manual of the valves

Ce manuel doit être lu et compris selon les instructions de la notice générale d'utilisation et d'entretien des soupapes

Diese Anleitung muss in Verbindung mit der allgemeinen Bedienungs- und Wartungsanleitung der Ventile gelesen und verstanden werden



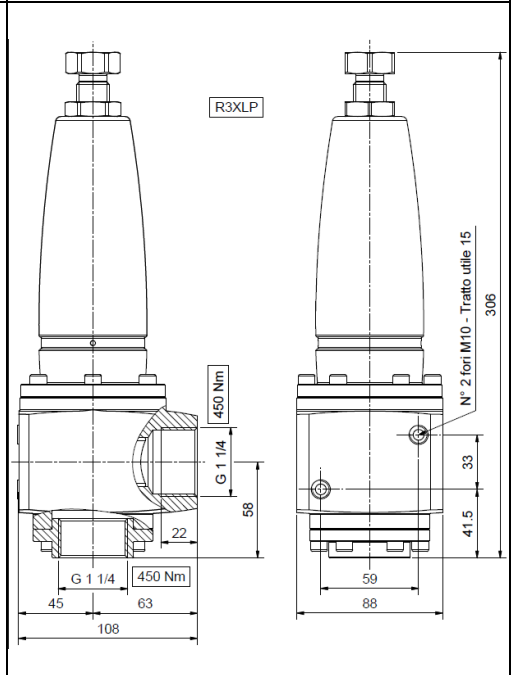
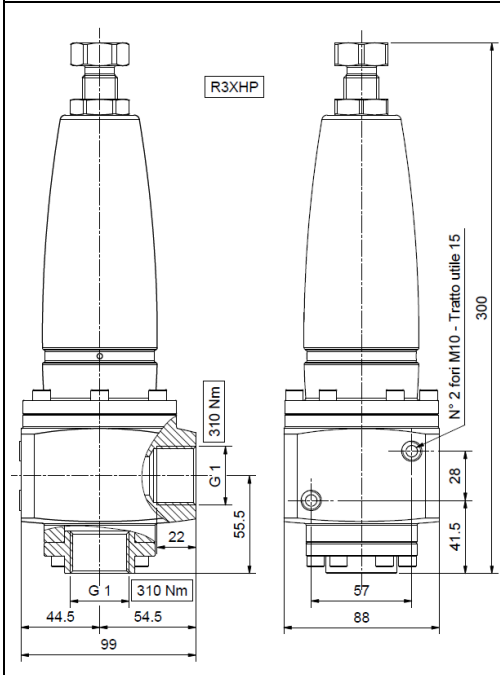
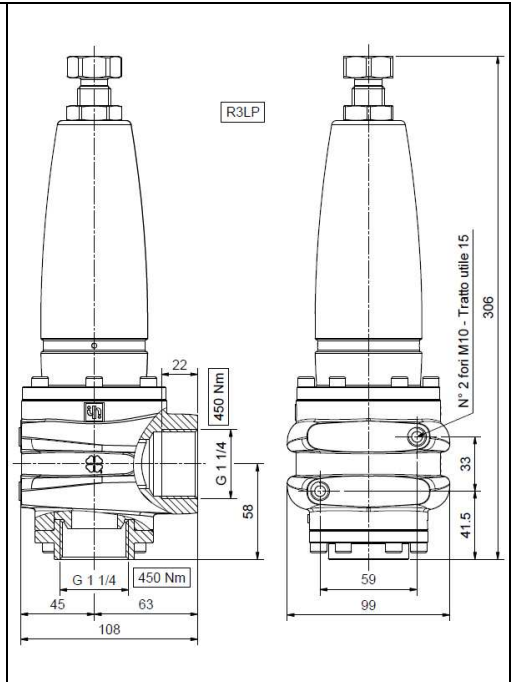
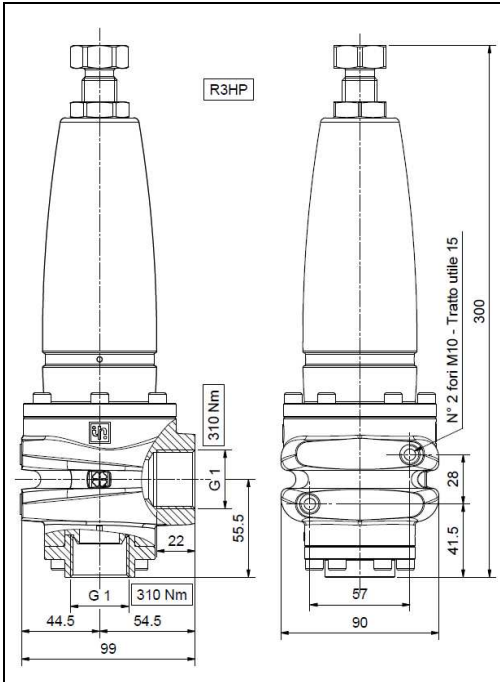
ISTRUZIONI D'USO E TARATURA - USE AND CALIBRATION INSTRUCTIONS -
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET ÉTALONNAGE - BETRIEBSANWEISUNGEN
UND EINSTELLUNG



Pos	Cod.	Descrizione - Description	Kit	Nr
1	36011834	Vite di regolazione		1
1	36018866	Vite di regolazione inox		1
2	92264200	Dado M20-8 UNI 5589 zincato		1
2	92264500	Dado M20x30x9 Inox		1
3	92221600	Dado M8x5x13 inox		1
4	99311500	Vite TE M8x40 UNI 5739 8.8 zin		1
5	99188400	Vite TCEI M6x20 8.8 zincata		12
5	99188300	Vite TCEI M6x20 A2-70		12
7	36725701	Cannotto con boccola		1
8	97483800	Sfera 13/32 (10.319)		1
9	36011964	Spingimolla		1
10	94857500	Molla a tazza 50x18.3x3 (HP)		14
10	94857400	Molla a tazza 50x18.3x2.5 (LP)		14
11	36012066	Guida molle		1
12	36012266	Pistone R3HP		1
12	36012166	Pistone R3LP		1
12	36018666	Pistone R3XHP		1
12	36018766	Pistone R3XLP		1
13	90514425	Anello antiestr. D.22x30x1.5 (HP)	293	1
13	90517050	Anello antiestr. D.28x36x1.5 (LP)	294	1
14	90271400	Anello ten.alt.D.22x30x6 LP	293	1
14	90275200	Anello ten.alt.D.28x36x6 HP	294	1
15	36012466	Distanziale HP		1
15	36012366	Distanziale LP		1
15	36018466	Distanziale R3XHP		1
15	36018566	Distanziale R3XLP		1

16	90359800	OR D.20.3.35x1.78 (2081) (HP)	293	1
16	90360400	OR D.25.12x1.78 (2100) (LP)	294	1
17	36012607	Otturatore HP		1
17	36012507	Otturatore LP		1
18	36006766	Vite M8x88 con testa conica		1
19	98195000	Tappo D.8.5x11.5x7.5		2
20	36011641	Corpo R3HP		1
20	36011441	Corpo R3LP		1
20	36018056	Corpo R3XHP		1
20	36018156	Corpo R3XLP		1
21	90386700	OR D.31.42x2.62 (3125) (HP)	293	1
21	90387500	OR D.37.77x2.62 (3150) (LP)	294	1
22	90517950	Anello antiestr. D.31.9x36x1.5 (HP)	293	1
22	90520500	Anello antiestr. D.38.9x43x1.5 (LP)	294	1
23	36012866	Sede R3HP		1
23	36012766	Sede R3LP		1
23	36018266	Sede R3XHP		1
23	36018366	Sede R3XLP		1
24	36013066	Flangia per sede HP		1
24	36012966	Flangia per sede R3LP		1

Kit N°	Posizione incluse – Positions included	Nr Pcs
VALVOLA R3HP e VALVOLA R3XHP		
293	13, 14, 16, 21, 22	1
VALVOLA R3LP e VALVOLA R3XLP		
294	13, 14, 16, 21, 22	1

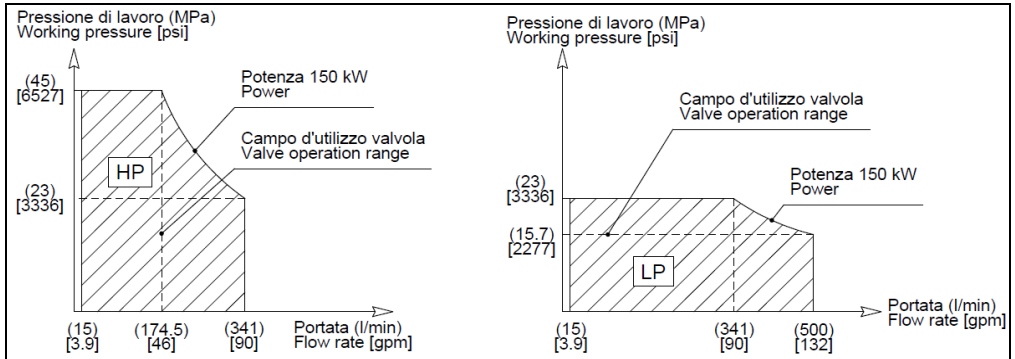


Per assicurare la tenuta interporre una rondella metallica con anello in gomma tra i raccordi o inserire un appropriato materiale di tenuta sul filetto.

In order to ensure the seal, fit a metal washer with a rubber ring between the fittings, or use a proper sealant on the thread.

Pour assurer l'étanchéité, interposer entre les raccords une rondelle métallique avec bague en caoutchouc ou placer un matériau pour scellement approprié sur le filet.

Zur Gewährleistung der Dichtigkeit zu gewährleisten einen metallenen Federring mit Gummiring zwischen den Rohrverbindungen einsetzen oder geeignete Dichtungsmasse auf das Gewinde streichen.



ITALIANO – Istruzioni originali

Il presente manuale fornisce le indicazioni dell'installazione, del funzionamento e della regolazione della valvola, pertanto è parte integrante della stessa e quindi deve essere letto attentamente prima di ogni attività e conservato con cura.

Rispettare rigorosamente quanto scritto al fine di un impiego sicuro ed efficace della valvola. Il mancato rispetto, oltre al decadimento della garanzia, può causare guasti prematuri e creare situazioni di pericolo

1 INFORMAZIONI GENERALI

1.1 La valvola di regolazione è un dispositivo a taratura manuale e azionato a pressione che, in funzione della sua regolazione, limita la pressione della pompa/impianto mandando l'acqua in eccesso in scarico. Inoltre quando il flusso in uscita è bloccato scarica completamente la portata lasciando la pompa/impianto alla pressione di regolazione.

2 TARATURA PRESSIONE MASSIMA: Le posizioni riportate nelle seguenti istruzioni si riferiscono a quelle dell'esplosivo ricambi (pag. 2).

3.2- Collegare la valvola all'impianto idraulico e procedere come segue:

3.2.1- Allentare il dado pos.2

3.2.2- Svitare la vite pos.1 per portare al minimo la compressione delle molle.

3.2.3- Con la pistola o il dispositivo di comando acqua aperto avviare l'impianto e accertarsi che tutta l'aria contenuta nello stesso sia espulsa.

3.2.4- Con la pistola o il dispositivo di comando acqua aperto iniziare la regolazione della pressione avvitando la vite pos.1. Intervallare la regolazione con alcune manovre di apertura e chiusura della pistola o del dispositivo di comando. Raggiunta la massima pressione desiderata eseguire qualche ulteriore manovra di apertura e chiusura per stabilizzare i vari componenti (tenute, molle ecc). Ricontrollare la pressione e se necessario correggerla.

3.2.5- Avvitare fino a battuta il dado inferiore pos.2 e bloccarlo sul corpo.

3.2.6- Per ottenere pressioni di lavoro inferiori a quella massima tarata, svitare la vite pos. 1.

3- AVVERTENZE D'UTILIZZO

3.1- Relativamente alle valvole in versione HP il raccordo di uscita dovrà essere adeguato alla pressione di lavoro, consigliamo pertanto di utilizzare raccordi in 17 4-PH

3.2- **R3LP – R3XLP** Per ottimizzare l'abbinamento pompa-valvola è necessario limitare il campo d'utilizzo della valvola in funzione della pressione e portata della pompa a una potenza massima di 150 kW (205 HP). Questo significa utilizzare pompe, come si vede dal grafico (Pag. 4), che per pressioni massime di lavoro di 23MPa (230bar - 3336psi) producono portate di circa 341 L/min e per portate massime di 500L/min generano pressioni di circa 15.7 MPa (157 bar – 2277 psi).

3.3- **R3HP – R3XHP** Per ottimizzare l'abbinamento pompa-valvola è necessario limitare il campo d'utilizzo della valvola in funzione della pressione e portata della pompa a una potenza massima di 150 kW (205 HP). Questo significa utilizzare pompe, come si vede dal grafico (Pag. 4), che per pressioni massime di lavoro di 45MPa (450bar - 6527psi) producono portate di circa 174.5 L/min e per portate massime di 341L/min generano pressioni di circa 23 MPa (230 bar – 3336 psi).

In caso di dubbi non esitate a contattare il servizio assistenza Interpump Group.

ATTENZIONE: Durante l'utilizzo in nessun caso superare i valori massimi di pressione, portata e temperatura indicati nel libretto e/o riportati sulla valvola



Copyright - Il contenuto di questo manuale è di proprietà di Interpump Group.

Le istruzioni contengono descrizioni tecniche ed illustrazioni che non possono essere copiate e/o riprodotte interamente od in parte né passate a terzi in qualsiasi forma e comunque senza l'autorizzazione scritta della proprietà.

I trasgressori saranno perseguiti a norma di legge con azioni appropriate.

Le informazioni presenti su questo manuale possono essere variate senza preavviso.

ENGLISH – Translated from original instructions

This manual gives indications for the installation, operation and regulation of the valve, so it is an integral part of it and must be read carefully before any operation and preserved with care.

Strictly comply with the instructions contained in this document in view of a safe and effective use of the valve. Failure to comply with these instructions might cause early faults and result in situations of danger, in addition to voiding any warranty.

1 GENERAL INFORMATION

1.1 The automatic pressure regulator is a manually-adjustable, pressure-operated device which, according to its setting, limits the pump/system pressure by conveying the excess of water to the by-pass.

Furthermore, when the outlet flow is blocked, completely exhaust the flow rate leaving the system section after the valve pressurized and reducing the pressure in the part of the system that precedes the valve.

2 INSTRUCTIONS FOR PRESSURE SETTING: The positions mentioned in the following instructions refer to those shown in the spare parts catalogue (page 2).

3.2- Connect the valve to the water system and follow these steps:

3.2.1- Unloose the nut pos. 2.

3.2.2- Unscrew the screw pos. 1 in order to completely release the springs.

3.2.3- Open the gun or the water control device and start the system. Make sure that the air contained in it is fully ejected.

3.2.4- Keeping the gun or the water control device open, start adjusting the pressure by screwing down the screw pos.1. Alternate the adjusting operations with a few openings and closings of the gun or of the control device. When the desired pressure has been reached, open and close the gun/control device a few times again in order to stabilize the various components (seals, springs etc.). Check the pressure value again and correct if necessary.

3.2.5- Screw down the lower nut pos. 2 up to contact and lock it on the body.

3.2.6- In order to obtain working pressures lower than the maximum set pressure, unscrew the screw pos. 1.

3- WARNINGS

3.1- As concerns the valves in the 600 bar version, the outlet fitting shall be suited to the working pressure. Therefore, we recommend the use of 17 4-PH fittings.

3.2- **R3LP – R3XLP** In order to optimize the pump-valve coupling, it is necessary to keep the valve operation range, as a function of the pump pressure and flow rate, within a maximum power of 150 kW (205 HP). As shown in the chart (pag. 4) , this means using pumps producing a flow rate of approx. 341 l/min. for maximum working pressures of 23 MPa (230 bar - 3336 psi), and generating a pressure of approx. 15.7 MPa (157bar - 2277 psi) for maximum flow rates of 500 l/min.

3.3- **R3HP – R3XHP** In order to optimize the pump-valve coupling, it is necessary to keep the valve operation range, as a function of the pump pressure and flow rate, within a maximum power of 150 kW (205 HP). As shown in the chart (pag. 4) , this means using pumps producing a flow rate of approx. 174.5 l/min. for maximum working pressures of 45 MPa (450 bar - 6527 psi), and generating a pressure of approx. 23 MPa (230 bar – 3336 psi) for maximum flow rates of 341 l/min.

In case of doubts, do not hesitate to contact the after-sales service of Interpump Group.

IMPORTANT: During use, never exceed the maximum values of pressure, flow-rate and temperature as stated in this document and/or indicated on the valve.



Copyright - The content of these operating instructions is property of Interpump Group.

The instructions contain technical descriptions and illustrations that cannot be copied and/or reproduced, entirely or in part, nor distributed to third parties in any form and without in any case authorized written consent of the owner.

Offenders will be prosecuted according to the laws in force and proper legal actions will be instituted against them.

The information contained in this document may be modified without notice.

FRANÇAIS - Traduit à partir des instructions originales

Ce manuel donne les indications pour l'installation, l'utilisation et le réglage de la soupape, il en fait donc partie intégrante et doit être lu attentivement avant de toute activité et conservé soigneusement.

Le non-respect de ces instructions peut causer des pannes prématurées et provoquer des situations de danger. De plus, cela entraîne la perte de validité de la garantie.

1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 La soupape de régulation automatique est un dispositif à tarage manuel et actionné à la pression qui, en fonction du réglage, limite la pression de la pompe/installation en évacuant l'excédent d'eau. De plus, quand la sortie du fluide est bloquée, la soupape décharge complètement le débit en laissant sous pression la partie de l'installation en aval de la soupape et en réduisant la pression dans la partie de l'installation en amont de la soupape.

2 INSTRUCTIONS POUR LE TARAGE: Les positions indiquées dans les instructions suivantes se réfèrent à celles du catalogue pièces détachées (page 2).

3.2- Relier la soupape à l'installation hydraulique et procéder comme décrit ci de suite :

3.2.1- Desserrer l'écrou pos. 2.

3.2.2- Dévisser l'écrou pos. 1 afin de débâbler complètement les ressorts.

3.2.3- Actionner l'installation après avoir ouvert le pistolet ou le dispositif de commande eau. S'assurer que l'air contenu dans l'installation est fait sortir complètement.

3.2.4- En maintenant le pistolet ou le dispositif de commande eau ouvert, commencer à régler la pression en vissant l'écrou pos. 1. Alternier le réglage avec quelques opérations d'ouverture et de fermeture du pistolet ou du dispositif de commande. Dès que la pression souhaitée a été obtenue, effectuer quelques autres opérations d'ouverture et de fermeture afin de stabiliser les différents parties (joints, ressorts etc). Contrôler la pression de nouveau et corriger si nécessaire.

3.2.5- Visser l'écrou inférieur pos. 2 jusqu'au contact et le bloquer sur le corps.

3.2.6- Pour obtenir une pression d'utilisation inférieure à la pression maximum réglée, dévisser l'écrou pos. 1.

3- PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

3.1- Relativement aux soupapes dans la variante 600 bar, le raccord de sortie doit être indiqué pour la pression de fonctionnement, on conseille pourtant d'utiliser des raccords en 17-4 PH.

3.2- **R3LP – R3XLP** Afin d'optimiser l'accouplement pompe-soupape, il faut limiter le domaine d'utilisation de la soupape en fonction de la pression et du débit de la pompe, à la puissance maximum de 150 kW (205 HP). Cela signifie utiliser des pompes, comme indiqué dans le graphique (pag. 4), qui produisent un débit d'environ 341 l/min. pour des pressions maximums de fonctionnement de 23MPa (230bar - 3336psi) et qui produisent une pression d'environ 15.7 MPa (157 bar – 2277 psi) pour des débits maximums de 500 l/min.

3.3- **R3HP – R3XHP** Afin d'optimiser l'accouplement pompe-soupape, il faut limiter le domaine d'utilisation de la soupape en fonction de la pression et du débit de la pompe, à la puissance maximum de 150 kW (205 HP). Cela signifie utiliser des pompes, comme indiqué dans le graphique (pag. 4), qui produisent un débit d'environ 174.5 l/min. pour des pressions maximums de fonctionnement de

45MPa (450bar - 6527psi) et qui produisent une pression d'environ 23 MPa (230 bar – 3336 psi) pour des débits maximums de 341 l/min.

En cas de doutes, n'hésitez pas à contacter le service après-vente de Interpump Group.

ATTENTION: Pendant l'utilisation, ne jamais dépasser les valeurs maximums de pression, débit et température indiquées dans le mode d'emploi et/ou sur la soupape.Copyright



Le contenu de ce mode d'emploi est propriété de Interpump Group. Les instructions contiennent des descriptions techniques et des illustrations qui ne peuvent pas être copiées et/ou reproduites entièrement ou en partie ni transmises à de tiers sous quelque forme que ce soit et de toute façon sans l'autorisation par écrit du propriétaire. Les transgresseurs seront poursuivis aux termes de la loi par des actions appropriées.

Les informations contenues dans ce manuel peuvent être changées sans préavis.

DEUTSCH - Übersetzung der Originalanleitung

Diese Anleitung enthält die Hinweise für die Installation, Bedienung, Instandhaltung und Regelung des Ventils. Sie ist somit ein fester Bestandteil des Ventils und muss vor Arbeitsgängen jeder Art aufmerksam durchgelesen und sorgfältig aufbewahrt werden.

Wenn die Anleitung nicht befolgt wird, könnten daraus Gefahren und vorzeitige Schäden entstehen und die Gewährleistung des Herstellers könnte unwirksam werden.

1 ALLGEMEINE ANGABEN

1.1 Das automatische Regelventil ist eine Vorrichtung mit manueller Einstellung und Druckbetätigung, die den Druck der Pumpe/Anlage gemäß den eingestellten Werten begrenzt und das überschüssige Wasser ablässt. Wenn der Ausfluss blockiert ist, lässt es außerdem die Fördermenge ganz ab. Es belässt dabei den Anlagenteil hinter dem Ventil unter Druck und reduziert den Druck im Anlagenteil vor dem Ventil.

2 ANLEITUNG FÜR DIE REGULIERUNG: Die in den folgenden Anweisungen angeführten Positionen beziehen sich auf die Positionen in der Ersatzteillaufstellung (seite 2).

3.2- Das Ventil an die Hydraulikanlage anschließen und dann wie folgt vorgehen:

3.2.1 Die Schraubenmutter pos. 2 lockern.

3.2.2- Die Schraubenmutter pos.1 aufschrauben, um die Druckspannung der Feder auf den Mindestwert zu bringen.

3.2.3- Mit offener Pistole oder Wasserschaltvorrichtung die Anlage in Betrieb setzen und sicherstellen, dass die ganze darin enthaltene Luft abgelassen wird.

3.2.4- Mit offener Pistole oder Wasserschaltvorrichtung die Druckregulierung starten, indem die Schraubenmutter pos. 1 angeschraubt wird. Die Regulierung mit dem Öffnen und Schließen der Pistole bzw. des Wasserschaltgeräts staffeln. Sobald der gewünschte Druck erreicht wird, einige weitere Handgriffe zum Öffnen und Schließen durchführen, um die verschiedenen Komponenten einzuspielen (Dichtungen, Federn usw.). Den Druck erneut überprüfen und im Bedarfsfall berichtigen.

3.2.5- Die Unterschraubenmutter pos. 2 bis zum Anschlag anschrauben und sie auf dem Körper festklemmen.

3.2.6- Um einen geringeren Betriebsdruck als den geeichten Höchstdruck einzustellen, die Schraubenmutter pos. 1 aufschrauben.

3- HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH

3.1- Im Bezug auf die 600 Bar Ventile soll der Auslaufanschluss dem Arbeitsdruck angepasst werden, deswegen empfehlen wir 17 4-PH Anschlüsse zu benutzen

3.2- **R3LP – R3XLP** Zur Optimierung der Pumpen-Ventil-Kombination muss der Einsatzbereich des Ventils je nach Pumpendruck und –Durchsatz auf eine Höchstleistung von 150 kW (205 HP) beschränkt werden. Das bedeutet – wie dies auf der graphischen Darstellung zu sehen ist (seite 4) – dass Pumpen verwendet werden müssen, die bei einem Höchstbetriebsdruck von 23 MPa (230 Bar - 3336 psi) einen Durchsatz von etwa 341 l/min erzeugen, und bei einem Höchstdurchsatz von 500 l/min einen Druck von etwa 15.7 Mpa (157 bar – 2277 psi).

3.3- **R3HP – R3XHP** Zur Optimierung der Pumpen-Ventil-Kombination muss der Einsatzbereich des Ventils je nach Pumpendruck und –Durchsatz auf eine Höchstleistung von 150 kW (205 HP) beschränkt werden. Das bedeutet – wie dies auf der graphischen Darstellung zu sehen ist (seite 4) – dass Pumpen verwendet werden müssen, die bei einem Höchstbetriebsdruck von 45 MPa (450 Bar - 6527 psi) einen Durchsatz von etwa 174.5 l/min erzeugen, und bei einem Höchstdurchsatz von 341 l/min einen Druck von etwa 23 Mpa (230 bar – 3336 psi).

VORSICHT: Während des Betriebs dürfen die im Handbuch bzw. auf dem Ventil angeführten Höchstwerte für Druck, Förderleistung und Temperatur nicht überschritten werden.



Copyright - Der Inhalt dieses Handbuchs ist Eigentum von Interpump Group.

Die Anleitung enthält technische Angaben sowie Bildmaterial, die weder vollständig noch teilweise in irgendeiner Form ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Interpump Group kopiert bzw. vervielfältigt oder an Dritte weitergegeben werden dürfen.

Zuwiderhandlungen werden gesetzlich verfolgt.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne Vorankündigung geändert werden.

**AZIENDA CON SISTEMA
DI GESTIONE QUALITÀ
CERTIFICATO DA DNV GL
= ISO 9001 =**



INTERPUMP GROUP S.p.A.

VIA FERMI, 25 - 42049 S.ILARIO – REGGIO EMILIA (ITALY)
TEL +39 – 0522 - 904311 TELEFAX +39 – 0522 – 904444
E-mail: info@interpumpgroup.it - <http://www.interpumpgroup.it>

Cod.36985203 - Rev.2
07/04/2017 – MIT4142